

## **Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 180 – Aye Maalik Tere Bunde Hum - Beautiful Hindi Movie Bhajan (Prayer) with Zoroastrian principles!**

Hello all Tele Class friends:

### **A Special Note of Thanks to All Our South Florida Humdins:**

Jo Ann and I are truly blessed by Daadaar Ahura Mazda, all our Humdins of ZATAMBAY, Orlando CFG and ZAF and all of North America.

Especially, our SFL Humdins outdid themselves when they presented Jo Ann and I a one week Viking River Cruise of our favorite Bordeaux Wine Country in celebration of our 50th Anniversary!

We do not know how to thank them for such a magnanimous gift to us!

We will be gone for the cruise and visits to my cousin in Basel, Switzerland and French friends in Paris from 27th October to 15th November.

We are so happy to have our wonderful friends Nancy and Jahan accompanying us on our Bordeaux Wine Cruise.

Since I will not have a good email connection during these weeks, I will try to double up in these three weeks with two weeklies to make up for the three weeks gap.

Hope you do not mind.

So once again thank you our all SFL Humdins, too numerous to name all here!

We truly appreciate it.

### **Main WZSE #180:**

In our beloved Cama Institute, we had an all encompassing curriculum of prayers, English, Math, 3 Histories – Iranian, English and Indian, Geography, Persian, Shaahnaameh Recitals, Gujarati, Poems in Gujarati and English, Hum Bandagis, Monajaats and Music!

Once a week Music was to me one of the best one hour I spent in the Institute.

Our Music teacher was Ervad Vimadalal and he had the mastery of my favorite musical instrument – Harmonium with an air of flair which was very encouraging to all of us students. My whole family was also in singing and it all rubbed off on me and when I was in Chemical Engineering, I used to know hundred or so of Film and Parsi and Monajat songs by heart.

Many Hindi films were on religious themes and some of their songs were just heart shaking. They sing the glories of God, his creations, good deeds, etc.. One of those Film Songs we have covered in [our WZSE #174](#) available at:

<http://www.avesta.org/wzse/wzse174.pdf>

One of such all time favorite songs, nay a prayer, is – Aye Maalik tere Bandeh Hum, from film: Do Aankhen Baaraa Haath, sung by that amazing Indian Movie Playback nightingale, Lata Mangeshkar.

Song : Ayeh Maalik Tere Bandeh Hum  
Album : **Do Aankhen Baaraah Haath** (1957)  
Singer : **Lata Mangeshkar, V. Shantaram**  
Musician : **Vasant Desai**  
Lyricist : **Bharat Vyas**

So today, we present this beautiful prayer. Please read carefully its translation and see if you can find parallels of the song with the teachings of our Vakhshur-e-Vakhshuraan Zarathushtra Spitamaan:

## Ayeh Maalik Tere Bandeh Hum - Beautiful Hindi Movie Bhajan (Prayer) with Zoroastrian principles

(Please hear the original film clip of the song at:

<http://www.lyricsoff.com/songs/aye-malik-tere-bande-hum.html>

After clicking the above link, browse down the screen and click on the RED right arrow of the film window to hear the song)

Ayeh maalik tere bandeh hum  
Aiseh ho hamaare karam  
Neki par chalein aur badi seh talein  
Taaki hansteh huyeh nikaleh dum  
Ayeh maalik tereh bandeh hum  
Bada kamzor hai aadmi  
Abhi lakhon hain ismein kami  
Par tu jo khadaa hai dayaalu badaa  
Teri kirpaa seh dharti thami  
Diya tune hamein jab janam  
Tu hi jhelegha hum sab ke gham  
Neki par chalein aur badi seh talein  
Taaki hansateh huyeh nikleh dam  
Ayeh malik tereh bandeh hum  
Yeh andheraa ghanaa chhaa rahaa  
Teraa insaan ghabraa rahaa  
Ho rahaa bekhobar, kuchh na aataa nazar  
Sukh kaa sooraj chhipaa jaa rahaa  
Hai teri roshani mein joh dum  
Toh amaavas koh kar deh poonam  
Neki par chalein aur badi seh talein  
Taaki hansateh huyeh nikleh dum

Ayeh maalik tereh bandeh hum  
Jabah zulmon kaa ho saamanaa  
Tab tu hi hamein thaamanaa  
Woh buraai kareh, hum bhalaai bhareh  
Nahin badleh ki ho kaamanaa  
Badh utheh pyaar kaa har kadam  
Aur miteh bair kaa yeh bharam  
Neki par chalein aur badi seh talein  
Taaki hansateh huyeh nikleh dam  
Ayeh maalik tereh bandeh hum

## Aye Maalik

### Tere Bubdeh Hum - Beautiful Hindi Movie Bhajan (Prayer) with Zoroastrian principles

Oh Maalik (Daadaar Ahura Mazda)! We are your servants (in our religion, we are HIS Hamkaars – co-workers).

And our deeds should be like that...

We follow the path of Goodness

And keep ourselves away from evil,

So that we take our breaths with a smile on our face!

Oh Maalik (Daadaar Ahura Mazda)! We are your Hamkaars – co-workers.

How very weak is the human!

And there are millions of faults in him.

But you are always there with your kind help to him,

And with your grace, the earth is stable in its place.

You have given us birth in this world,

And you yourself will bear all our sorrows.

We follow the path of Goodness

And keep ourselves away from evil,

So that we take our breaths with a smile on our face!

Oh Maalik (Daadaar Ahura Mazda)! We are your Hamkaars – co-workers.

This dense darkness is covering everything,

And your mankind is afraid,

He is getting unaware and can't see anything.

And the sun of his happiness is setting.

But if your divine light has such a power,  
Then You can convert the darkness of new moon into the brilliant limelight of  
Full Moon.

We follow the path of Goodness  
And keep ourselves away from evil,  
So that we take our breaths with a smile on our face!

Oh Maalik (Daadaar Ahura Mazda)! We are your Hamkaars – co-workers.  
Whenever we are forced to face atrocities,  
Please Oh Maalik! support us all at that time,  
They will do the evil deeds, but we will fill them with good deeds,  
And we will not have any passion for revenge in our mind.  
And every step of ours will unfold our love,  
And we will eradicate the mystery of revenge.

We follow the path of Goodness  
And keep ourselves away from evil,  
So that we take our breaths with a smile on our face!

Oh Maalik (Daadaar Ahura Mazda)! We are your Hamkaars – co-workers.

(Translated from original Hindi song by me)

### **SPD Comments:**

1. “bandeh” in Hindi and “bundo” in Gujarati means a servant.  
We in our religion are NOT servants of Daadaar Ahura Mazda but HIS Hamkaars – co-workers.
2. This song has some Zoroastrian themes as follows:

The sentences:

**We follow the path of Goodness**

**And keep ourselves away from evil,**

These two sentences in above song mirror our daily prayer:

Fravaraaneh Mazdayasno Zarathushtrish,  
Vidaevo, Ahura-tkaesho

meaning:

I profess myself to be worshipper of Hormuzd,  
follower in accordance with the religion revealed by the prophet Zarathushtra,  
Abstainer from the path of Daevas (evil beings),  
and act according to the Law of Ahura Mazda.

(Translation from Kangaji English *Khordeh Avesta*, page 15)

3. Further, in the footnote of the same page, Kangaji states:  
“These five words of our Fravaraaneh prayer is the shortest Zoroastrian Creed. This is a sort of a Creed as regards the kind of religion the reciter observes.”
4. Once again, the sentences above:  
**Whenever we are forced to face atrocities,  
Please Oh Maalik! support us all at that time,**

mirrors the first part of our Kem Naa Mazdaa prayer:

Kem naa Mazdaa, mavaiteh paayum dadaat,  
Hyat maa dregvaao didareshataa aenangheh,  
Anyem thwahmaat Aathraschaa Mananghaschaa,  
Yayaa shyaothnaaish ashem thraoshtaa Ahuraa,

Meaning:

Whom, O Mazda, has Thou appointed as my protector  
except Thine own Fire and Thy Vohuman,  
when the follower of untruth sets himself against me with violence?  
Through the working of these two together, O Ahura,  
the Eternal Law of Truth shall be fulfilled.

(Translation from Mobed Firouz Azargoshasb – *Gathas*)

**May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!**

**Atha Jamyat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish!)**

**(Aafrin Pegaamber Zartosht, from [Ervad Kangaji Gujarati Khordeh Avesta Baa Maaeni](#)  
– Page 424, adapted Aafrinaamahi - we wish instead of Aafrinaami – I wish, in the original)**

Love and Tandoorasti, Soli